

6 December / 19 December: Saint Nicholas, the Wonderworker
26th Sunday after Pentecost / Tone 1

*On the Beatitudes, 6 from Octoechos Tone 1
& 4 from Ode 3 of Canon of Saint.*

10. Through food did the enemy lead Adam forth from paradise; but by the Cross hath Christ led back to it the thief who cried: Remember me when Thou comest in Thy kingdom!

9. With Adam and the thief I worship Thy sufferings and glorify Thy resurrection; and I cry out with a splendid voice: Remember me, O Lord, when Thou comest in Thy kingdom!

8. O Sinless One, of Thine own will Thou wast crucified. and placed in the tomb; yet Thou didst arise as God, raising up with Thyself Adam who crieth out: Remember me when Thou comest in Thy kingdom!

7. Raising up the temple of Thy body by Thy resurrection on the third day, O Christ God, Thou didst raise up Adam and his descendants, who cry: Remember us when Thou comest in Thy kingdom!

Бл҃жѣнна, гл҃сѣ ѿ на ѿ,
и пѣснь ѿ, на ѿ.

10. Снѣдїю н҃зведе н҃зъ радѣ вѣргѣ
ад҃ама: кр҃тѣомѣ же развѣбѣнника введе
хр҃тѣомѣ вѣнѣ, поманнѣ ма, зовѣща,
ѣгда прїидеши во цр҃твѣн твоѣмѣ.

9. Поклѣнаюса ст҃р҃тѣмѣ твоимѣ,
славослѣваю и вокр҃сѣнїе со ад҃амомѣ
и развѣбѣнникомѣ, со гл҃сомѣ
свѣтлымѣ вопїю ти: поманнѣ ма
гд҃и, ѣгда прїидеши во цр҃твѣн
твоѣмѣ.

8. Распалса ѣсн безгрѣшне, и во
грѣбѣ положїлса ѣсн вѣлею: но
вокр҃слз ѣсн ѿкѣ бг҃з, совоздѣ-
ннѣвнѣ себѣ ад҃ама, поманнѣ ма,
зовѣща, ѣгда прїидеши во цр҃твѣн
твоѣмѣ.

7. Храмы твоѣ тѣлеснѣ
трїднѣвнымѣ вокр҃сѣвнѣ погрѣ-
енїемѣ, со ад҃амомѣ, и н҃же ѿ ад҃ама,
вокр҃сѣнлз ѣсн хр҃тѣ бг҃е: поманнѣ
насѣ зовѣщнхѣ, ѣгда прїидеши во
цр҃твѣн твоѣмѣ.

6. Very early, the myrrh-bearing women arrived, weeping, at Thy tomb, O Christ God; and they found an angel sitting there, clad in white garments, who said: What seek ye? Christ is risen! Lament no longer!

5. When Thine apostles went to the mountain whither Thou hadst commanded them to go, and saw Thee, O Savior, they worshipped Thee; and Thou didst send them unto the nations, to teach and baptize them.

4 & 3. O blessed Nicholas, as thou art a true disciple of the Master, thou savest those who have recourse to thee from grievous misfortunes and bitter death.

2. Cleanse Thy servants, granting them remission of sins, in that Thou art good, through the meditations before Thee of Nicholas, Thy favorite, O greatly Merciful One.

1. Quell thou the turmoil of my soul, O all-pure one, and guide thou my life, O most holy one who gavest birth to God, in Whom my heart hath been established.

6. Мѣронѡицы прїидѡша плачѡща, на грѡбѣз твоѡи хрїтѣ бже, сѣлѡ рѡнѡ: ѡ въз бѣлыхъ рїзѡхъ ѡверѣтѡша ѡггѡ сѣдѡща, чтѡ ѡцѣте; зовѡща. возкрѣе хрїтѡсѣз, не рыдѡйте прѡчѣе.

5. Апѡлн твоѡи гдѡи на гѡрѡ, ѡможе повелѣлѡз сѣн ѡмѡз, прїшѣдше сѡсе, ѡ тѡ бѡдѣвшѣ поклонїшѡсѡ ѡхже ѡ послѡлѡз сѣн во ѡзбїкѡи ѡчїнїти ѡ крѣстїнїти ѡ.

4. & 3. Нїкѡлаѣ блженне, блкѡи ѡскреннїи ѡченїкѡз ты бѡвѡз, спѡсѡлѡши кѡз тебѣ прїтекѡющѡсѡ ѡ лѡтѡхъ бѣдѡз ѡ смѣртѡи гѡрѡкѡи.

2. ѡчїнїти рабѡи твоѡи, грѣхѡвѡз ѡстѡвлѣнїе, ѡкѡ блгѡз, дѡрдѡ, нїкѡлаѡи, твоѡегѡ ѡгѡднїкѡи, ѡже кѡз тебѣ ходѡтѡнствѡи, многѡмѡлѡстнѣе.

1. ѡчїтолѡи смѡцѣнїе дѡшѡи моѡѡи, прѣчїтѡи, ѡ жїзнѡ ѡкѡрмѡи, всѣстѡѡи, бѡга рѡждѡшѡи, въз нѣмже ѡчїтѡвердѡсѡ сѣрдѣце моѡе.

Resurrectional troparion, Tone 1

When the **stone** had been sealed by the **Jews**, / And the soldiers were guarding Thine immaculate **Body**, / Thou didst **arise** on the third day, O **Savior**, / granting **life** unto the world. / Where**fore**, the Hosts of the **Heavens** / cried out to Thee, O Life-**giver**: / **Glory** to Thy Resur-**rection**, O Christ. / Glory to Thy **kingdom**. // Glory to Thy dispen-
sation, O only **Lover** of mankind.

Troparion, Tone 4

The truth of things hath re-
vealed thee to thy flock as a rule
of faith, / an icon of meekness and
a teacher of temperance; / there-
fore thou hast achieved the
heights by humility, / riches by
poverty. / O Father and Hierarch
Nicholas, / intercede with Christ
God // that our souls be saved.

Тропáрь воскрѣснѣнъ, гласъ ѿ:

Кáмени запечатанѣ ѿ иудѣи, / и
вóннѡмъ стрегóщымъ пречѣстоѣ тѣло
твоѡ, / воскрѣсѣ еси тридневный
спсе, / дарóуи мíрови жизнь, / сегò
радн силы нѣныа вопіахѣ ти,
жизнодавче: / слава воскрѣсѣнію твоємѣ
хрѣте: / слава црѣтвию твоємѣ: // слава
смотрѣнію твоємѣ, едїне
члвѣколюбче.

Тропáрь, гласъ ѿ:

Прáвило вѣры и ѡбразъ
крóтостн, / воздержанїа оучїтеле /
гавнїа твѣ етáдѣ твоємѣ / гáже вецїей
нїстїна. / сегò радн етáжалъ еси
смнрѣнїемъ вышѣкамъ, / нищетою
богáтамъ: / ѡче свщщенноначáльннче
нїкóлае, / молн хрѣта вѣла, // спастїса
дшáмъ нáшымъ.

Kontakion, Tone 3

In Myra, O Saint, thou didst prove to be a minister of things sacred; / for having fulfilled the Gospel of Christ, O righteous one, / thou didst lay down thy life for thy people, / and didst save the innocent from death. // Wherefore, thou wast sanctified as a great initiate of the grace of God.

Kontakion, Tone 1

As **God**, Thou didst arise from the tomb in **glory**, / and Thou didst raise the world **together** with Thyself. / And mortal **nature** praiseth Thee as **God**, / and death hath **vanished**. / And **Adam** danceth, O **Master**, / and Eve, now freed from fetters, rejoiceth as she **crieth** out: / **Thou** art He, O Christ, // that grantest unto all **resurrection**.

Prokimenon, Tone 1

Let Thy mercy, O Lord, be upon us, according as we have hoped in Thee.

Stichos: Rejoice in the Lord, O ye righteous; praise is meet for the upright.

Κοντάκιζ γλῶσζ γ̅.

Κζ μύρτϷζ, σβάτε,
свaщеннодѣйствитель показáлса
ἐς̅, / χρίτόβο βο, πρ̅βνε, ἐν̅λίε
ἡσπόληνεζ, / положíлз ἐς̅ δ̅ш̅δ̅
твоὸ ὦ λ̅υδέχз тво́нчз, / ἡ спáлз
ἐς̅ непоб̅нныа ὦ см̅ртн. / сег̅ὼ
рад̅н ὡсвaт̅íлса ἐς̅, // ἱáκω
βελ̅íк̅ī̅ τ̅a̅í̅н̅н̅н̅к̅з б̅ж̅í̅a б̅л̅г̅oд̅áт̅н.

Κοντάκιζ, γλῶσζ ᾶ:

Βοικ̅ρ̅íλз ἐς̅ ἱáκω б̅г̅з ἡз̅ гр̅oб̅a
βο см̅áв̅т̅, / ἡ м̅íρз совoик̅р̅éíлз ἐς̅,
ἡ ἐστ̅ε̅т̅т̅в̅ò ч̅eлoв̅ч̅eскoе ἱáκω б̅г̅a
βο сп̅т̅в̅áе̅т̅з т̅à, / ἡ см̅éрт̅ь ἡс̅ч̅eз̅é:
áд̅áм̅з ж̅e л̅н̅к̅д̅eт̅з в̅л̅к̅o, / ἔ̅vа н̅ы̅н̅т̅e
ὦ ο̅υ̅з̅ ἡз̅бaвл̅áε̅mа р̅áд̅д̅eт̅сa
зoв̅д̅ц̅н̅: / т̅ы̅ ἐς̅, ἡж̅e в̅с̅т̅é̅m̅з
пoд̅áл̅ // χρίт̅e βοικ̅ρ̅ή̅íe.

Προκίμενζ, γλῶσζ ᾶ:

β̅δ̅н, г̅д̅н, м̅л̅т̅ь тво̅̀ на н̅áсз,
ἱáкoж̅e ο̅υ̅пoв̅áχoм̅з на т̅à.

Ст̅íчз: Р̅áд̅д̅н̅т̅eсa пр̅в̅н̅í̅н ὦ г̅д̅т̅e,
пр̅áв̅ы̅m̅з пoдoб̅áе̅т̅з пoч̅вaл̅á.

Prokimenon, Tone 7

The righteous man shall be glad in the Lord, and shall hope in Him.

Ephesians §229 (5:8-19)

Hebrews §335 (13:17-21)

Alleluia, Tone 1

The God that giveth vengeance unto me hath subdued peoples under me.

Stichos: It is He that magnifieth the salvation of His king and worketh mercy for His anointed, for David, and for his seed unto eternity.

Alleluia, Tone 4

Thy priests shall be clothed with righteousness, and Thy righteous shall rejoice.

Luke §85 (17:12-19)

Luke §24 (6:17-23)

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest!

In everlasting remembrance shall the righteous be; he shall not be afraid of evil tidings.

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Прокіменъ, гласъ 7:

Возвеселѣтсѧ праведникъ ѡ гдѣ,
и оуповѣетъ на него̀.

Еф., 229 зач., V, 8-19.

Евр., 335 зач., XIII, 17-21.

Аллилуїа, гласъ 1:

Бгъ дааи ѡмщєніе мнѣ, и покор-
нвыи люди подъ мѧ.

Стѣхъ: Величїаи спсєніа царєва, и
творїаи мѣть христѹ своему̀ дѣдѹ, и
сѣмени єгѡ до вѣка.

Аллилуїа, гласъ 4:

Свѣщєнницы твоѧ ѡблекѹтсѧ
въ правдѹ и прїбнїи твоѧ
возрадѹютсѧ.

Лк., 85 зач., XVII, 12-19.

Лк., 24 зач., VI, 17-23.

Причастїе:

Хвалїте гдѧ съ нѣсъ, хвалїте єгѡ
въ вѣшнихъ.

Въ пѧмѧть вѣчнѹю бѹдетъ
прѣникъ, ѡ слаха сла не оубоїтсѧ.

Аллилуїа, Аллилуїа, Аллилуїа.